

CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuinţare/Garanţie
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Luftsprudelmatte

Bruismassagemat • Matelas pneumatique bouillonnant
Tappeto per idromassaggio • Colchoneta de burbujas de aire
Esteira borbulhante • Whirlpool mat
Mata do masażu powietrznego • Rohož pro perličkovou masáž
Pezsgető kádbetét • Saltea producătoare de bule de aer
Коврик массажный



LSM 2774



Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conţinut • Содержание

Abb. 1

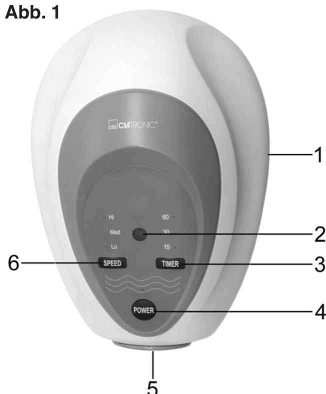


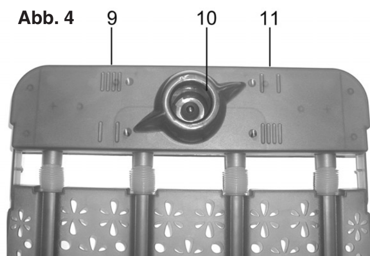
Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Beschreibung der Bedienteile

1. Motorgerät
2. Infrarot-Empfänger
3 Zeitwahl-Taste
4. POWER-Taste
5 Schlauchanschluss
6 Taste Sprudelstärke
7 Anschlussseite Motorgerät
8 Anschlussseite Sprudelmatte
9. Vierreihiger Sprudelbetrieb
10 Schlauchanschluss und Umschalter Sprudelbetrieb
11 Zweireihiger Sprudelbetrieb

D

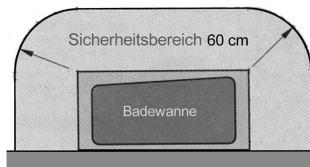
Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern.
- Tauchen Sie das Motorgerät nicht ins Wasser! Sollte das Motorgerät aus einem widrigen Grund unter Wasser stehen: Nicht ins Wasser greifen! Nur die Zubehörteile Schlauch, Sprudelmatte und Luftkissen eignen sich für einen Einsatz in und an der Badewanne.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden ”Speziellen Sicherheitshinweise...”.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages! Beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Aufstellhinweise des Verbandes deutscher Elektrotechniker nach VDE 0100 Teil 701, für den Betrieb dieser elektrischen Geräte:

1. Halten Sie das Motorgerät fern von Wasser und Badewannen! Das Motorgerät muss auf einer trockenen, standsicheren Örtlichkeit mindestens 30 cm über dem Fußboden stehen.
2. Der Sicherheitsbereich vom Wannenrand bis zum Motorgerät muss mindestens 60 cm betragen!



- Benutzen Sie zum Bad **keine** Salze oder stark schäumende Zusätze!
- Verrücken Sie das Gerät nicht während des Betriebes. Ziehen Sie nicht am Schlauch oder am Netzkabel des Motorgerätes.
- Bedienen Sie das Motorgerät nicht mit nassen Händen oder gar von der Badewanne aus.
- Als zusätzlicher Schutz wird die Installation einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA im Badezimmer-Stromkreis empfohlen. Lassen Sie sich bitte von einem autorisierten Elektroinstallateur beraten.

Vorbereitungen

1. Entnehmen Sie dem Karton das Motorgerät und das Zubehör. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
2. **Aufstellen des Motorgerätes**
   Der Sicherheitsabstand (s. Abb.) vom Wannenrand bis zum Motorgerät muss mindestens 60 cm betragen!
   Stationieren Sie das Gerät keinesfalls innerhalb dieser Zone oder gar über der Wanne!
   Das Gerät muss mindestens 30 cm über dem Fußboden stehen. Als Standfläche eignen sich ungepolsterte Stühle oder Hocker. Verwenden Sie **keine** rollenden Untersätze. Sie könnten versehentlich an die Wanne gezogen werden.
3. **Wandmontage**
   Das Motorgerät lässt sich auch an der Wand montieren. **Beachten Sie auch hierbei die Hinweise unter Punkt 2.**
   Messen Sie für die Anbringung die Distanz zwischen den beiden Einschnitten an der Rückseite des Motorgerätes aus und bohren Sie im waagerechten Abstand zwei Löcher. Vergewissern Sie sich vorher, dass Sie nicht Leitungen beschädigen die sich in der Wand verbergen! Versehen Sie die Bohrlöcher mit Schrauben und Dübeln. Hängen Sie das Motorteil ein und kontrollieren Sie den festen Sitz.
4. Falten Sie die Sprudelmatte aus und befestigen Sie diese am Wannenboden. Der Schlauchanschluss muss sich in Richtung des Abflusses befinden.
5. **Schlauchanschluss**
   Der Luftschlauch hat zwei unterschiedlich gearbeitete Enden. (s. Abb. 3). Verwenden Sie die Seite mit den Zapfen zum Anschluss an das Motorgerät. Sie verriegeln den Anschluss indem Sie den Schlauch um ca. 15° im Uhrzeigersinn drehen. Das Schlauchende mit der Dichtung stecken Sie in die Öffnung an der Luftsprudelmatte (s. Abb. 4).
6. Befüllen Sie die Wanne in gewohnter Weise mit Wasser. Benutzen Sie zum Bad keine Salze oder stark schäumende Zusätze!

D

Inbetriebnahme und Anwendung

1. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
2. Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230V, 50Hz.
3. Vermeiden Sie die Betätigung des Motorgerätes mit feuchten Händen. Legen Sie die Fernbedienung griffbereit bevor Sie in die Wanne steigen.
4. Wählen Sie am Schlauchanschluss der Sprudelmatte den 2- oder 4-reihigen Sprudelbetrieb aus (s. Abb. 4). Verwenden Sie bei Bedarf das aufblasbare Luftkissen.
5. Nachdem Sie in der Wanne Platz gefunden haben, schalten Sie das Gerät mit der POWER-Taste Ihrer Fernbedienung ein.
6. Sie haben nun die Möglichkeit an der Fernbedienung eine Abschaltzeit zwischen 15 min und 60 min und eine Sprudelstärke zwischen Hoch (HI), Mittel (MED) und Niedrig (LO) zu wählen (s. Abb. 2).
   Bei den ersten Anwendungen sollten Sie eine Badezeit von 15 min nicht überschreiten. Je nach Verträglichkeit können Sie diese Zeit dann später ausdehnen.
7. Möchten Sie das Sprudelbad beenden, schalten Sie das Motorteil mit der POWER-Taste Ihrer Fernbedienung aus.
8. Entfernen Sie die Netzzuleitung aus der Steckdose erst, wenn Sie sich komplett abgetrocknet haben.

Reinigung und Aufbewahrung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Trennen Sie Schlauch und Sprudelmatte vom Motorgerät ab. Reinigen Sie diese Zubehörteile in einer leichten Seifenlauge mit Hilfe der Handdusche. Rückstände an der Matte können Sie mit einer weichen Bürste entfernen.
- Das Gehäuse des Motorgerätes kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch abgewischt werden. Tauchen Sie das Motorgerät nicht ins Wasser!
- Lassen Sie die Zubehörteile trocknen, bevor Sie sie verstauen. Die Sprudelmatte lässt sich wieder platzsparend zusammen falten.

Batterien der Fernbedienung

Bei der Batterie der Fernbedienung handelt es sich um eine langlebige Lithium-Zelle. Sollte im Laufe der Anwendung die Reichweite der Fernbedienung nachlassen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite der Fernbedienung.
- Ersetzen Sie die Zelle durch eine Batterie der gleichen Bauart. Achten Sie auf die richtige Polarität (Siehe Batteriefachboden bzw. Aufprägung an der Außenseite).
- Schließen Sie den Batteriedeckel.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

D

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

NL

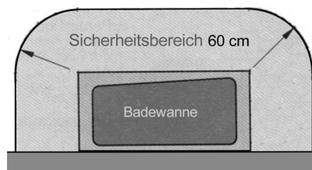
Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen.
- Dompel het motorapparaat nooit onder water! Wanneer het motorapparaat toch onder water komt te staan: grijp dan niet in het water! Alléén de toebehoren slang, bruismat en luchtkussen zijn geschikt voor het gebruik in en aan de badkuip.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

Er bestaat gevaar voor een elektrische schok! Let absoluut op de volgende plaatsingsinstructies van het Verbond van Duitse elektromonteurs volgens VDE 0100 deel 701 voor het bedrijf van deze elektrische apparaten.

1. Houd het motorapparaat verwijderd van water en badkuipen! Het motorapparaat dient op een droge, standveilige plek minimaal 30 cm boven de vloer te staan.
2. De veiligheidsafstand van de rand van de badkuip tot aan het motorapparaat moet minimaal 60 cm bedragen!



NL

- Gebruik bij het baden **géén** zouten of sterk schuimende additieven!
- Verschuif het apparaat niet tijdens het bedrijf. Trek niet aan de slang of aan de netkabel van het motorapparaat.
- Bedien het motorapparaat nooit met natte handen of zelfs vanuit de badkuip.
- Als extra bescherming wordt geadviseerd, een foutstroom-beveiliging (RCD) met een bemeten activeringsstroom van maximaal 30mA in de badkamer-stroomkring te installeren. Neem hiervoor contact op met een geautoriseerde elektromonteur.

Beschrijving van de bedieningselementen

1 Motorapparaat
2 Infrarood-ontvanger
3 Tijdkeuzetoets
4 POWER-toets
5. Slangaansluiting
6. Toets bruissterkte
7. Aansluitzijde motorapparaat
8 Aansluitzijde bruismat
9. Bruisbedrijf met vier rijen
10 Slangaansluiting en omschakelaar bruisbedrijf
11 Bruisbedrijf met twee rijen

Voorbereidingen

1. Neem het motorapparaat en het toebehoren uit het karton. Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.
2. **Plaatsing van het motorapparaat**
   De veiligheidsafstand (zie afb.) van de rand van de badkuip tot aan het motorapparaat moet minimaal 60 cm bedragen!
   Plaats het apparaat in géén geval binnen dit bereik of zelfs boven de badkuip!
   Het apparaat dient minimaal 30 cm boven de vloer te staan. Stoelen of krukken zijn als standplaatsen voor dit apparaat geschikt. Gebruik **géén** rollende onderstellen. Deze zouden abusievelijk naar de badkuip toe kunnen worden getrokken.
3. **Wandmontage**
   U kunt het motorapparaat ook aan de wand monteren. **Let ook hierbij op de aanwijzingen onder punt 2.**
   Meet voor de montage de afstand tussen de beide uitsparingen aan de achterkant van het motorapparaat en boor in deze afstand horizontaal twee gaten in de muur. Waarborg eerst dat u geen leidingen in de muur beschadigt! Voorzie de boorgaten van pluggen en schroeven. Hang het motoronderdeel op en controleer dit op correcte montage.
4. Vouw de bruismat uit en bevestig deze aan de bodem van de badkuip. De slangaansluiting dient zich in de richting van de afvoer te bevinden.

5. **Slangaansluiting**
   De luchtslang beschikt over twee verschillend verwerkte uiteinden (zie afb. 3). Gebruik de zijde met de tappen voor de aansluiting op het motorapparaat. Vergrendel de aansluiting door de slang 15° met de klok mee te draaien. Steek het slangeinde met de afdichting in de opening aan de bruismassagemat (zie afb. 4).
6. Vul de badkuip op de gebruikelijke wijze met water. Gebruik bij het baden géén zouten of sterk schuimende additieven!

Ingebruikname en bediening

1. Rol de netkabel volledig af.
2. Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.
3. Vermijd de bediening van het motorapparaat met vochtige handen. Plaats de afstandsbediening binnen handbereik voordat u in de badkuip stapt.
4. Kies aan de slangaansluiting van de bruismat de bedrijfsmodus met 2 of 4 rijen (zie afb. 4). Maak zonodig gebruik van het opblaasbare luchtkussen.
5. Nadat u in de badkuip hebt plaatsgenomen schakelt u het apparaat met de POWER-toets op uw afstandbediening in.
6. U hebt nu de mogelijkheid aan de afstandsbediening een uitschakeltijd tussen 15 min. en 60 min. en een bruissterkte tussen hoog (HI), middelmatig (MED) en laag (LO) te kiezen (zie afb. 2). Bij de eerste behandelingen is het raadzaam, een duur van 15 min niet te overschrijden. Al naargelang de verdraagzaamheid kunt u deze duur later verlengen.
7. Wanneer u het bruisbad wilt beëindigen, schakelt u het apparaat met de POWER-toets op uw afstandbediening uit.
8. Trek de netsteker pas uit de contactdoos wanneer u zich helemaal hebt afgedroogd.

Reiniging en bewaring

- Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Verbreek de verbinding van de slang en de bruismat naar het motorapparaat. Reinig deze toebehoren met behulp van de handdouche in een sopje. Verontreinigingen aan de mat kunt u verwijderen met behulp van een zachte borstel.
- De behuizing van het motorapparaat kan met een iets vochtige doek worden afgeveegd. Dompel het motorapparaat nooit onder water!
- Waarborg dat de toebehoren droog zijn voordat u deze opbergt. De bruismat kan plaatsbesparend worden opgevouwen.

Batterijen van de afstandsbediening

De batterij van de afstandsbediening is een duurzame lithiumcel. Wanneer tijdens het gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening vermindert, gaat u als volgt te werk:

NL

- Open het batterijvak aan de achterzijde van de afstandsbediening.
- Vervang de cel door een batterij van dezelfde bouwwijze. Let op de juiste polariteit (zie hiervoor bodem van het batterijvakje of de markering aan de buitenzijde).
- Sluit het deksel van het batterijvakje.

Let op: batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar. Gooi batterijen nooit in het vuur.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F

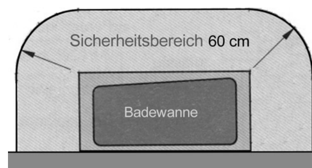
Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides.
- Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau! Au cas où le bloc moteur se trouverait sous l'eau, ne le touchez en aucun cas! Seuls les accessoires comme le tuyau, le matelas et le coussin sont appropriés pour une utilisation dans la baignoire.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

Risque de décharge électrique! Respectez impérativement les instructions suivantes pour l'utilisation de cet appareil électrique:

1. Maintenez le bloc moteur à l'écart de l'eau et de la baignoire! Le bloc moteur doit se trouver sur une surface sèche et stable, au moins 30 cm au-dessus du sol.
2. La distance de sécurité entre le bord de la baignoire et le bloc moteur doit être d'au moins 60 cm!



- N’utilisez pas de sel de bains ou de produit très moussant pour votre bain!
- Ne déplacez pas l’appareil pendant l’utilisation. Ne tirez pas sur le tuyau ni sur le câble d’alimentation du bloc moteur.
- N’utilisez pas le bloc moteur avec des mains mouillées ni lorsque vous vous trouvez dans la baignoire.
- Il est également conseillé d’installer une protection supplémentaire sur le circuit électrique de la salle de bains sous la forme d’un dispositif protecteur de courant différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement inférieur à 30 mA. Demandez conseil à un électricien agrée.

Description des éléments de commande

1 Bloc moteur
2 Récepteur à infrarouges
3 Bouton minuteur
4 Touche POWER
5 Raccordement tuyau
6 Bouton intensité des bouillonnements
7 Côté raccordement du bloc moteur
8 Côté raccordement du matelas
9 Fonction bouillonnement sur 4 rangées
10 Raccordement tuyau et commutateur pour fonction bouillonnement
11 Fonction bouillonnement sur 2 rangées

Préparations

1. Sortez l’appareil et les accessoires du carton. Retirez le cas échéant les emballages.
2. **Installation de l’appareil**
   La distance de sécurité (voir fig.) entre le bord de la baignoire et le bloc moteur doit être d’au moins 60 cm!
   Ne placez en aucun cas l’appareil plus près ni sur les bords de la baignoire!
   L’appareil doit se trouver au moins 30 cm au-dessus du sol. Vous pouvez utiliser une chaise non rembourrée ou un tabouret. N’utilisez en aucun cas de supports à roulettes. Ils pourraient par négligence se retrouver près de la baignoire.
3. **Fixation murale**
   Vous pouvez également fixer le bloc moteur au mur. **Respectez ici aussi les instructions données dans le point 2.**
   Mesurez pour cela l’écartement entre les deux fentes au dos du bloc moteur puis percez deux trous dans le mur. Assurez-vous au préalable de ne pas endommager de canalisations se trouvant dans le mur! Fixez l’appareil à l’aide de vis équipées de chevilles. Veillez à ce que l’appareil soit fermement vissé.
4. Déroulez le matelas et installez-le au fond de la baignoire. Le raccordement du tuyau doit se trouver dans la direction de l’évacuation d’eau.

5. **Raccordement du tuyau**
   Le tuyau d'air a deux extrémités différentes (voir fig. 3). Utilisez l'extrémité équipée d'une cheville pour le raccordement avec le bloc moteur. Pour effectuer le raccordement, tournez le tuyau d'env. 15° dans le sens des aiguilles d'une montre. Introduisez l'extrémité équipée du joint dans la fente du matelas (voir fig. 4).
6. Remplissez votre baignoire d'eau comme à l'habitude. N'utilisez pas de sel de bains ou de produit très moussant pour votre bain!

Avant la première utilisation

1. Déroulez complètement le câble d'alimentation.
2. Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
3. N'utilisez pas l'appareil avec les mains humides. Placez la télécommande à votre proximité avant de rentrer dans votre bain.
4. Sélectionnez sur le raccordement du tuyau du matelas la fonction bouillonnement sur 2 ou 4 rangées (voir fig. 4). Utilisez si nécessaire le coussin gonflable.
5. Après avoir pris place dans votre bain, mettez l'appareil en marche en enfonçant la touche POWER de la télécommande.
6. Vous avez maintenant la possibilité de sélectionner sur votre télécommande une durée de fonctionnement de 15 ou 60 minutes et une intensité de bouillonnement entre Fort (HI), Moyen (MED) et Doux (LO) (voir fig. 2). Lors des premières utilisations limitez vous à une utilisation de 15 minutes. Vous pouvez en suite étendre la durée en fonction de votre accoutumance.
7. Pour arrêter les bouillonnements, arrêtez le moteur en enfonçant la touche POWER de votre télécommande.
8. Ne débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant qu'après vous être séché complètement.

Nettoyage et rangement

- Débranchez le câble de la prise de courant.
- Séparez le bloc moteur du tuyau et du matelas. Lavez ces accessoires à l'eau légèrement savonneuse, sous la douche. Retirez à l'aide d'une brosse souple les dépôts pouvant se trouver sur le matelas.
- Essuyez les parois du bloc moteur à l'aide d'un torchon légèrement humide. Ne plongez en aucun cas l'appareil dans l'eau!
- Laissez les accessoires sécher avant de les ranger. Pour une économie de place, vous pouvez plier le matelas.

Pile de la télécommande

Il s'agit d'une piles au lithium. Si le champ d'action de la télécommande diminue au cours des utilisations, procédez de la façon suivante:

- Ouvrez le compartiment à pile situé au dos de la télécommande.

F

- Remplacez la pile par une autre pile du même type. Veillez à respecter la polarité (voir fond du compartiment ou indications sur le côté extérieur).
- Refermez le couvercle.

Attention: Ne jetez jamais les piles avec vos ordures ménagères. Nous vous prions de remettre vos piles usagées à un point de collecte agrée ou au fabricant. Ne jetez jamais de piles dans le feu.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E

Indicaciones generales de seguridad

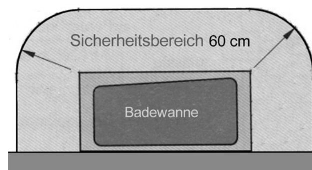
- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas.
- ¡No sumerja el aparato-motor en agua! En caso de que por un motivo desfavorable se encuentre el aparato-motor bajo agua se ruega: ¡No tome contacto con el agua! Solamente los accesorios como el tubo de goma, la colchoneta de burbujas y el cojín de aire son apropiados para el uso en y al lado de la bañera.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

¡Existe el peligro de una sacudida eléctrica! Tenga atención de forma incondicional a las siguientes indicaciones de colocación según la normativa VDE 0100 apartado 701 para el uso de este tipo de aparato publicado por la asociación alemana de ingenieros eléctricos:

E

1. ¡Mantenga el aparato-motor lejos del agua y de bañeras! El aparato-motor tiene que estar colocado en un sitio seco y con estabilidad por lo mínimo 30cm sobre el suelo.
2. ¡El área de seguridad entre el borde de la bañera y el aparato-motor tiene que suponer por lo mínimo 60cm!



- ¡Se ruega no utilizar para el baño sales de baño o aditivos fuertemente espumosos!
- Durante el funcionamiento no disloque el aparato. No tire del tubo de goma o del cable de red del aparato-motor.
- No maneje el aparato con las manos mojadas o incluso desde la bañera.
- Como protección adicional se recomienda instalar un dispositivo de seguridad de corriente de la falla (RCD) con una referencia de corriente de liberación de no más de 30mA en el circuito eléctrico del cuarto de baño. Para ello rogamos acudir a un electricista autorizado.

Descripción de los elementos de mando

1 Aparato-motor
2 Receptor de infrarrojo
3 Tecla selectora de tiempo
4 Tecla POWER
5 Conexión del tubo de goma
6 Tecla selectora para la fuerza de burbujas
7 Lado de conexión para el aparato-motor
8 Lado de conexión para la colchoneta de burbujas
9 Servicio de burbujas en cuatro filas
10 Conexión del tubo de goma y conmutador servicio de burbujas
11 Servicio de burbujas en dos filas

Preparaciones

1. Saque del cartón el aparato-motor y los accesorios. En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.
2. **Colocación del aparato-motor**
   ¡El área de seguridad (vea imagen) entre el borde de la bañera y el aparato-motor debe suponer por lo mínimo 60cm!
   ¡No coloque el aparato dentro de este área de seguridad o incluso sobre la bañera!
   El aparato tiene que estar colocado por lo mínimo 30cm sobre el suelo.
   Como ubicación se apropian sillas sin acolchado o taburetes. No utilice soportes con ruedecillas por poder acercase equivocadamente hacia la bañera.

3. **Montaje en la pared**
   El aparato-motor también se puede instalar en la pared. **Se ruega también aquí tener atención a las indicaciones bajo el punto 2.**
   Para la fijación mida la distancia entre las dos entalladuras en la parte trasera del aparato-motor y taladre en esa distancia dos agujeros en la pared. ¡Anteriormente se tiene que asegurar que no dañe conductos que se encuentren ocultados en la pared!
   Introduzca en las perforaciones tornillos y espigas. Cuelgue el aparato-motor y controle su colocación fija.
4. Despliegue la colchoneta de burbujas y fije ésta en el suelo de la bañera. La conexión del tubo de goma se tiene que encontrar en la dirección del desagüe.
5. **Conexión del tubo de goma**
   El tubo de aire tiene dos extremos desiguales (vea la imangen 3). Utilice la parte con la espiga para la conexión con el aparato-motor. Usted bloquea la conexión girando el tubo de goma aprox. 15° en el sentido de las agujas del reloj. El extremo del tubo de goma con la obturación, lo introduce en la abertura de la colchoneta de burbujas de aire (vea imagen 4).
6. Llene como de forma habitual la bañera con agua. ¡Se ruega no utilizar para el baño sales de baño o aditivos fuertemente espumosos!

Puesta en marcha y uso

1. Desenrolle el cable de red por completo.
2. Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230V, 50Hz e instalada por la norma.
3. Evite el manejo del aparato con las manos mojadas. Antes de entrar en la bañera, coloque el mando a distancia a su alcance.
4. Elija en la conexión del tubo de goma de su colchoneta el servicio de burbujas en cuatro o en dos filas (vea imagen 4). En caso de que se desee utilice el cojín hinchable.
5. Después de haber entrado en la bañera, conecte el aparato con la tecla POWER en el mando a distancia.
6. Tiene ahora la posibilidad de seleccionar en su mando a distancia un tiempo de desconexión entre 15 y 60 min y la fuerza de burbujas de alto (HI), medio (MED) y bajo (LO) (vea imagen 2). En los primeros usos no debería de sobrepasar el tiempo de baño de 15min. Dependiendo de su condición puede alargar este intervalo después de un tiempo.
7. Si desea finalizar el baño de burbujas, desconecte el aparato-motor con la tecla POWER de su mando a distancia.
8. Aparte la línea de alimentación de la caja de enchufe, solamente cuando se haya secado por completo.

Limpieza y almacenamiento

- Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Separe el tubo de goma y la colchoneta de burbujas del aparato-motor. Limpie

E

estos accesorios en una leve lejía jabonosa y con ayuda de la ducha de mano. Si quedan restos de jabón en la colchoneta se pueden quitar con un cepillo suave.

- La carcasa del aparato-motor se puede limpiar con un paño levemente humedecido. ¡No sumerja el aparato en agua!
- Antes de guardar los accesorios, deje que éstos se sequen bien. Para economizar el espacio la colchoneta se puede plegar de nuevo.

Baterías para el mando a distancia

La batería del mando a distancia es una celda de litio de larga duración. En caso de que con el tiempo disminuya el alcance del mando a distancia, proceda de siguiente manera:

- Abra el compartimiento de baterías que se encuentra en la parte trasera del mando a distancia.
- Reemplazca la celda por una batería del mismo tipo. Tenga atención con la polaridad correcta (indicado en el fondo del compartimiento de baterías es decir en el estampado del lado exterior).
- Cierre el compartimiento de baterías.

Atención: Las baterías no pertenecen a los desechos caseros. Se ruega eliminar las baterías usadas en los puntos de recogida o llevarlas al concesionario. Nunca tire baterías al fuego.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P

Instruções gerais de segurança

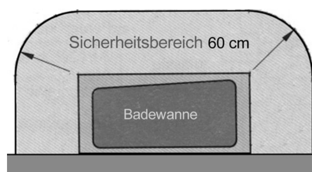
- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Não imergir o aparelho do motor em água! Se, por qualquer motivo adverso, este se encontrar dentro de água, não mexer na água! Apenas os acessórios, isto é, mangueira, esteira borbulhante e almofada, são apropriados para a banheira.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

Há perigo de um choque eléctrico! Siga exactamente as instruções seguintes, provenientes da Associação dos Electrotécnicos Alemães, VDE 0100 parte 701, referentes ao funcionamento destes aparelhos eléctricos:

P

1. Mantenha o aparelho do motor afastado da água e de banheiras! O mesmo deverá ser colocado num sítio seco e firme e ficar, no mínimo, 30 cm acima do solo.
2. O espaço de segurança entre a borda da banheira e o aparelho do motor deverá comportar, no mínimo, 60 cm!



- Não utilize no banho quaisquer sais ou aditivos que façam muita espuma!
- Não desloque o aparelho durante o funcionamento. Não puxe pela mangueira nem pelo fio do aparelho do motor.
- Não mexa no aparelho do motor com as mãos molhadas, nem quando se encontrar dentro da banheira.
- Como protecção adicional, recomenda-se a instalação no circuito eléctrico da casa de banho, de um dispositivo de protecção contra corrente de avaria (RCD) com uma corrente de disparo não superior a 30 mA. Contacte um electricista especializado.

Elementos do aparelho

1 Aparelho do motor
2 Receptor a infravermelhos
3 Tecla para selecção do tempo
4 Botão POWER
5 Ligação para a mangueira
6 Tecla para a intensidade das borbulhas
7 Lado para ligação do aparelho do motor
8 Lado para ligação da esteira borbulhante
9 Funcionamento das borbulhas em quatro filas
10 Ligação para a mangueira e comutador do funcionamento das borbulhas
11 Funcionamento das borbulhas em duas filas

Preparações

1. Retire da embalagem o aparelho do motor e os acessórios. Remova o material de empacotamento eventualmente existente.
2. **Colocação do aparelho do motor**
   O espaço de segurança (consulte a fig.) da borda da banheira até ao aparelho do motor deverá comportar, no mínimo, 60 cm!
   Não coloque, de forma alguma, o aparelho dentro desta zona nem por cima da banheira!
   O aparelho deverá ficar, no mínimo, 30 cm acima do solo. Cadeiras ou bancos não estofados são ideais para o colocar. Não use objectos com rodas, pois podem ser puxados para a banheira, mesmo sem se dar por isso.

P

3. **Montagem na parede**
   O aparelho do motor pode ser igualmente montado na parede. **Tome em consideração as indicações acima (alínea 2).**
   Meça a distância entre os dois orifícios que se encontram nas costas do aparelho e faça dois furos nivelados na horizontal. Certifique-se antes de que não danificará quaisquer ligações que estejam escondidas na parede! Introduza buchas e parafusos nos furos e pendure o aparelho. Verifique se está bem fixo.
4. Desdobre a esteira e fixe-a ao fundo da banheira. A ligação para a mangueira deverá ficar na direcção do escoamento da banheira.
5. **Ligação da mangueira**
   A mangueira tem duas extremidades diferentes (consulte a fig. 3). Lique a extremidade com os pernos ao aparelho do motor. Bloqueará a ligação, girando-a no sentido dos ponteiros do relógio num ângulo de cerca de 15º. A extremidade com a junta deverá ser introduzida na abertura da esteira (consulte a fig. 4).
6. Encha a banheira com água. Não use quaisquer sais nem aditivos que façam muita espuma!

Funcionamento e utilização

1. Desenrole o fio completamente.
2. Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos, de 230 voltes e 50 HZ, convenientemente instalada.
3. Evite manejar o aparelho do motor com as mãos húmidas. Antes de entrar para a banheira, ponha o telecomando à mão.
4. Seleccione o funcionamento de 2 ou 4 filas (consulte a fig. 4) na ligação da mangueira que se encontra na esteira. Se necessário, utilize a almofada.
5. Depois de se ter instalado na banheira, ligue o aparelho com o comando, accionando o botão POWER.
6. Tem agora a possibilidade de seleccionar no comando o tempo para desligar, que irá de 15 a 60 minutos, assim como a intensidade das borbulhas, que poderá ser de alta (HI), média (MED) e baixa (LO) (consulte a fig. 2). Durante as primeiras utilizações, não se deveria tomar banho durante mais de 15 min. Poderá prolongar os banhos mais tarde, de acordo com a forma de bem-estar que a duração dos mesmos lhe proporcionarem.
7. Quando desejar terminar o seu banho com borbulhas, accione o botão POWER do telecomando para desligar o aparelho do motor.
8. Retire a ficha da tomada, só depois de se ter enxugado completamente.

Limpeza e conservação

- Retire a ficha da tomada.
- Separe a mangueira e a esteira do aparelho do motor. Lave estas peças em água com detergente, passando-as seguidamente por água com o duche. A esteira poderá ser esfregada com uma escova macia.
- A caixa do aparelho do motor pode ser limpa com um pano húmido. Não mer-

gulhe o aparelho do motor na água!
- Deixe secar os acessórios antes de os guardar. A esteira pode ser dobrada.

Pilhas do telecomando

A pilha do telecomando é uma célula de lítio de longa duração. No caso de, com o tempo, o telecomando deixar de funcionar propriamente, proceda da forma seguinte:
- Abra o compartimento da pilha que se encontra nas costas do comando.
- Substitua a célula por uma nova, do mesmo tipo. Atente na polaridade correcta (veja o fundo do compartimento de pilhas ou a impressão na parte exterior).
- Feche novamente o compartimento.

Atenção: as pilhas não devem ser deitadas para o lixo normal. Entregue-as nos locais de recolha ou na loja onde as comprou. Não atire nunca pilhas para dentro de um fogo.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manu-

P

tenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

I

Norme di sicurezza generali

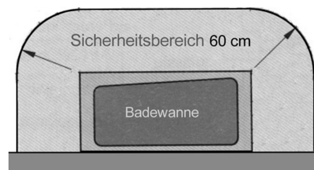
- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide.
- Non immergere mai la scatola motore in acqua! Se la scatola motore dovesse cadere accidentalmente in acqua: non mettere mani o piedi in acqua! Solo gli accessori, flessibile, tappeto idromassaggio e cuscino pneumatico si prestano all'uso nella e sulla vasca da bagno.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti “Speciali norme di sicurezza...“.

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

Rischio di scossa! Osservare assolutamente le avvertenze per il montaggio dell'Associazione degli elettrotecnici tedeschi in ottemperanza a VDE 0100 Parte 701 per l'uso di queste apparecchiature elettriche:

I

1. Tenere la scatola motore lontano da acqua e vasca da bagno! La scatola motore deve poggiare su un luogo asciutto e stabile, ad almeno 30 cm di distanza dal pavimento.
2. La distanza di sicurezza tra il bordo della vasca e la scatola motore deve essere di almeno 60 cm!



- Per il bagno non usare sali da bagno o sostanze schiumogene!
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Non tirare il flessibile o il cavo di collegamento alla rete del motore.
- Non azionare la scatola motore con le mani bagnate o addirittura dalla vasca.
- Come protezione aggiuntiva si consiglia l'installazione di un dispositivo differenziale (RCD) con una corrente di scatto tarata non oltre 30 mA nel circuito elettrico del bagno. Fatevi consigliare da un elettricista autorizzato.

Descrizione dei pezzi di comando

1 Motore
2 Ricevitore infrarossi
3 Tasto timer
4 Tasto POWER
5 Collegamento flessibile
6 Tasto intensità di massaggio
7 Lato collegamento motore
8 Lato collegamento tappeto idromassaggio
9 Massaggio a quattro file
10 Collegamento flessibile e commutatore funzionamento massaggio
11 Funzionamento massaggio a due file

Preparativi

1. Togliere la scatola motore e gli accessori dalla scatola. Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.
2. **Montaggio del motore.**
   La distanza di sicurezza (v. fig.) dal bordo della vasca fino alla scatola motore deve essere di almeno 60 cm!
   Non porre assolutamente l'apparecchio all'interno di questo margine o addirittura sopra la vasca!
   L'apparecchio deve trovarsi ad almeno 30 cm sopra il pavimento. Come superficie di appoggio si prestano sedie non imbottite o sgabelli. Non utilizzare basi d'appoggio con ruote. Potrebbero essere tirate per sbaglio addosso alla vasca.

3. **Montaggio su parete**
   E’ possibile montare la scatola motore alla parete. **In questo caso osservare le avvertenze di cui al punto 2.**
   Per il montaggio misurare la distanza tra i due intagli sul retro della scatola motore e forare a distanza orizzontale due fori. Accertarsi prima di non danneggiare linee elettriche o tubature che si celano nella parete!
   Dotare i fori di viti e tasselli. Appendere il pezzo con la scatola motore e controllare che sia stabile.
4. Aprire il tappeto idromassaggio e fissarlo sul fondo della vasca. Il collegamento del flessibile deve trovarsi in direzione dello scarico.
5. **Collegamento flessibile**
   Il collegamento del flessible ha due estremità rifinite diversamente (v. fig. 3). Utilizzare il lato con i perni per il collegamento al pezzo del motore. Bloccare il collegamento girando il flessibile di ca. 15° in senso orario. Infilare l’estremità del flessibile con la guarnizione nell’apertura sul tappeto idromassaggio (v. fig. 4).
6. Riempire la vasca come sempre con acqua. Non usare sali da bagno o sostanze molto schiumogene!

Messa in funzione e utilizzo

1. Svolgere completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
2. Infilare la spina in una presa regolarmente installata con contatto di terra da 230 V, 50 Hz.
3. Evitare di azionare la scatola motore con le mani umide. Porre il telecomando a portata di mano prima di entrare nella vasca.
4. Sul collegamento del flessibile del tappeto selezionare l’idromassaggio a 2 o 4 file (v. fig. 4). Se necessario impiegare il cuscino gonfiabile.
5. Quando vi siete accomodati nella vasca, accendere l’apparecchio con il tasto POWER del telecomando.
6. Ora avete la possibilità di selezionare sul telecomando una durata tra 15 e 60 minuti e un’intensità di massaggio tra alta (HI), media (MED) e bassa (LO) (v. fig. 2). La prima volta non dovreste superare una durata del bagno di 15 minuti. A seconda della tollerabilità questo tempo può essere poi prolungato.
7. Se desiderate terminare l’idromassaggio, spegnete il motore con il tasto POWER del telecomando.
8. Togliete il cavo di alimentazione dalla presa solo dopo esservi completamente asciugati.

Pulizia e conservazione

- Togliere la spina dalla presa.
- Staccare il flessibile e il tappeto dalla scatola motore. Pulire questi accessori in un bagno con un detergente delicato con l’aiuto della doccia. Residui sul tappeto possono essere rimossi con una spazzola morbida.

I

- La scatola motore può essere ripulita con un panno leggermente inumidito. Non immergere mai l'apparecchio in acqua!
- Lasciar asciugare gli accessori prima di metterli via. Il tappeto si può ripiegare e così occupa poco spazio.

Batterie del telecomando

La batteria del telecomando è una batteria al litio di lunga durata. Se nel corso dell'uso il raggio d'azione diminuisce, procedere come qui di seguito:
- Aprire il vano batterie sul retro del telecomando.
- Sostituire le batterie con una batteria dello stesso tipo. Fare attenzione che la polarità sia corretta (v. fondo del vano batterie ovvero dati incisi sul lato esterno).
- Chiudere il coperchio delle batterie.

Attenzione: le batterie non devono essere gettate nei rifiuti domestici. Per cortesia consegnare le batterie usate nel centro di raccolta competente o al rivenditore. Non buttare mai le batterie nel fuoco.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'-apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio,

lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

GB

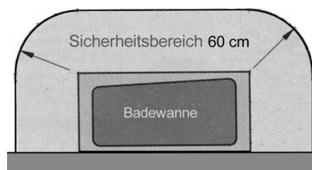
General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands.
- Do not immerse the motor device in water! If the motor device should be under water for any reason: Do not reach into the water! Only the accessories, i.e. the hose, whirlpool mat and air cushion are suitable for use in and on the bathtub.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions for this Device

There is a danger of electric shock! It is essential that the following installation instructions of the Association of German Electrical Engineers contained in VDE 0100, section 701 relating to the operation of these electrical devices be complied with:

1. Keep the motor device away from water and bathtubs! The motor device must be located on a dry, stable surface at least 30 centimetres above the floor.
2. The safety zone from the edge of the bath to the motor device must be at least 60 centimetres!



- Do not use any salts or strongly foaming additives in the bath!
- Do not move the device during operation. Do not pull the hose or the mains lead of the motor device.
- Do not operate the motor device with wet hands or when you are in the bathtub.
- As additional protection the installation of a residual current device (RCD) with a rated breaking current of not more than 30 mA is recommended in the electric circuit of the bathroom. Please consult a qualified electrical engineer.

Description of the Operating Elements

1 Motor device
2 Infrared receiver
3 Time selector switch
4 POWER switch
5 Hose connection
6 Jet strength switch
7 Connection side for motor device
8 Connection side for whirlpool mat
9 Four-row jet operation
10 Hose connection and changeover switch for jet operation
11 Two-row jet operation

Preparations

1. Remove the motor device and the accessories from the box. Also remove any packaging materials that may be present.
2. **Installing the motor device**
   The safety distance (see diagram) from the edge of the bathtub to the motor device must be at least 60 centimetres!
   Never place the device within this zone or above the bathtub!
   The device must be at least 30 centimetres above the floor. Ideal surfaces are non-upholstered chairs or stools. Do not use any supporting surfaces on rollers, as these could be pulled towards the bathtub by mistake.
3. **Wall Installation**
   The motor device can also be mounted on the wall. **Please note the information given under section 2 above.**
   In order to mount the motor device on the wall, measure the distance between the two indentations on the back of the motor device and then drill two holes horizontally at this distance apart. Please ensure beforehand that you will not damage any electric cables that are hidden in the wall! Then insert rawlplugs and screws into the drilled holes. Then position the motor device over the screws and check that it is firmly in place.
4. Unfold the whirlpool mat and fix it to the floor of the bathtub. The hose connection must be facing the water outlet pipe.
5. **Hose connection**
   The air hose has two ends of different colours (see diagram 3). Use the end

GB

with the peg for connection to the motor device. The connection is locked in place by turning the hose through approximately 15° in a clockwise direction. The end of the hose with the seal is inserted into the opening of the whirlpool mat (see diagram 4).

6. Fill the bathtub in the usual manner with water. Do not use any salts or strongly foaming additives in the bath!

Initial Operation and Use

1. Unwind the mains lead completely.
2. Insert the plug into a properly installed 230 V, 50 Hz power socket.
3. Avoid operating the motor device with wet hands. Place the remote control somewhere within your reach before you get into the bath.
4. Select two or four-row jet operation on the hose connection (see diagram 4). If necessary, use the inflatable air cushion.
5. After you have sat down in the bath, switch on the device using the POWER button on your remote control.
6. You can now use the remote control to select a switch-off time of between 15 and 60 minutes and a whirlpool strength between High (HI), Medium (MED) and Low (LO) (see diagram 2). The first few times you use the device you should not exceed a bathing time of 15 minutes. You can extend this time subsequently depending on how well you tolerate the whirlpool.
7. If you would like to stop the whirlpool, switch the motor off using the POWER button on your remote control.
8. Remove the power cable from the socket only after you have dried yourself completely.

Cleaning and Storage

- Remove the mains plug from the socket.
- Disconnect the hose and the whirlpool mat from the motor device. Clean these accessories in soapy water using a hand shower. Any residues on the mat can be removed with a soft brush.
- The housing of the motor device can be wiped off with a slightly moistened cloth. Do not immerse the motor device in water!
- Allow the accessories to dry before you put them away. The whirlpool mat can be folded together again to save space.

Remote Control Batteries

The battery of the remote control is a long-life lithium cell. If the range of the remote control is reduced during use, please proceed as follows:

- Open the battery compartment on the back of the remote control.
- Replace the cell by a battery of the same type. Ensure correct polarity (see the floor of the battery compartment or the imprint on the outside).
- Then close the battery lid.

Note: Batteries should not be disposed of in domestic waste. Please return used batteries to the appropriate collection points or dealer where you bought them. Never throw batteries into a fire.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

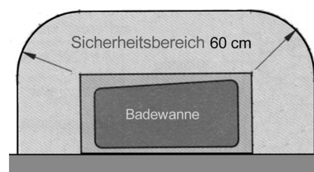
- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.
- Urządzenia silnikowego nie wolno zanurzać w wodzie! Jeżeli urządzenie z jakiegoś ważnego powodu znajdzie się pod wodą: nie dotykać wody! Tylko takie akcesoria jak wąż, mata i dmuchana poduszka powietrzna nadają się do zastosowania w oraz na wannie kąpielowej.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpieczecznego użytkowania“

Szczególne zalecenia bezpieczeństwa dotyczące urządzenia

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Koniecznie należy przestrzegać poniższych wskazówek montażowych Związku Elektryków Niemieckich (VDE), zgodnych z VDE 0100 część 701 dotyczących pracy tego typu urządzeń elektrycznych:

PL

1. Urządzenie silnikowe należy trzymać z dala od wody i wanien kąpielowych! Urządzenie silnikowe musi znajdować się w suchym i stabilnym miejscu co najmniej 30 cm nad podłogą.
2. Strefa bezpieczeństwa od krawędzi wanny do urządzenia silnikowego musi wynosić co najmniej 60 cm.



- Podczas kąpieli nie stosować żadnych soli lub silnie pieniących dodatków.
- W trakcie pracy urządzenia nie należy go przestawiać. Nie wolno ciągnąć za wąż lub kabel sieciowy.
- Nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękoma lub bezpośrednio z wanny.
- Jako dodatkowe zabezpieczenie zaleca się zainstalowanie w obwodzie elektrycznych łazienki urządzenia różnicowo-prądowego (RDC) o znamionowym prądzie wzbudzenia nie większym niż 30 mA. Należy skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem.

Opis elementów obsługi

1 Urządzenie silnikowe
2 Odbiornik podczerwieni
3 Przycisk nastawy czasu
4 Przycisk POWER
5 Przyłącze węża
6 Przycisk intensywności spieniania wody
7 Przyłącze po stronie urządzenia silnikowego
8 Przyłącze po stronie maty
9 Czterorzędowy tryb pracy
10 Przyłącze węża i przełącznik trybu pracy
11 Dwurzędowy tryb pracy

Przygotowanie

1. Wyjąć z kartonu urządzenie silnikowe i akcesoria. Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
2. **Ustawianie urządzenia silnikowego**
   Odstęp bezpieczeństwa (patrz rys.) od krawędzi wanny do urządzenia silnikowego musi wynosić co najmniej 60 cm.
   Nigdy nie wolno umiejscawiać urządzenia w tej strefie, czy też ponad wanną!
   Urządzenie musi stać co najmniej 30 cm nad podłogą. Jako podstawkę można wykorzystać nietapicerowane krzesła lub taborety. Nie stosować podstawek na kółkach. Przez nieuwagę można je przesunąć w stronę wanny.

PL

3. **Montaż na ścianie**
Urządzenie silnikowe można również zamontować na ścianie. **Również w tym przypadku należy przestrzegać zaleceń podanych w punkcie 2.** Przed przymocowaniem należy zmierzyć odległość pomiędzy dwoma wycięciami na tylnej stronie urządzenia silnikowego i w poziomym odstępie wywiercić dwa otwory. Uprzednio należy się upewnić, że nie zostaną uszkodzone przewody znajdujące się w ścianie! W wywiercone otwory należy włożyć kołki rozporowe ze śrubami. Zawiesić część silnikową i skontrolować prawidłowość osadzenia.
4. Rozłożyć matę i umocować ją na dnie wanny. Przyłącze węża musi być skierowane w stronę odpływu.
5. **Przyłącze węża**
Wąż powietrzny ma dwie odmienne końcówki (patrz rys. 3). W celu podłączenia do silnika należy wykorzystać końcówkę z zatyczką. Zablokowanie przyłącza odbywa się poprzez obrócenie węża o 15° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Końcówkę węża z uszczelką należy podłączyć do otworu w macie (patrz rys. 4).
6. Napełnić wannę wodą w zwykły sposób. Do kąpieli nie wolno stosować żadnych soli lub silnie pieniących dodatków.

Uruchamianie i zastosowanie

1. Całkowicie rozwinąć kabel sieciowy.
2. Podłączyć wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V 50 Hz.
3. Należy unikać załączania urządzenia silnikowego wilgotnymi rękoma. Przed wejściem do wanny, pilot do obsługi zdalnej należy położyć w łatwo dostępnym miejscu.
4. Na przyłączu węża w macie należy wybrać cztero- lub dwurzędowy tryb pracy (patrz rys. 4). W razie potrzeby można skorzystać z nadmuchiwanej poduszki.
5. Po wejściu do wanny należy włączyć urządzenie za pomocą umieszczonego na pilocie przycisku POWER.
6. Pilot daje Państwu możliwość ustawienia czasu pracy urządzenia w zakresie między 15 a 60 minut oraz wyboru poziomu intensywności spieniania wody: wysoki (HI) średni (MED.) i niski (LO) (patrz rys. 2). Podczas pierwszego użycia czas kąpieli nie powinien przekraczać 15 minut. W zależności od tolerancji można ten czas później wydłużyć.
7. Aby zakończyć kąpiel należy za pomocą pilota - przycisk POWER - wyłączyć silnik urządzenia.
8. Przewód sieciowy można wyjąć z gniazdka dopiero wówczas, gdy jest się już całkowicie suchym.

PL

Czyszczenie i przechowywanie

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć wąż i matę od urządzenia silnikowego. Akcesoria oczyścić za pomocą ręcznego prysznica z użyciem mydła. Pozostałości na macie można usunąć za pomocą miękkiej szczotki.
- Obudowę urządzenia silnikowego można przetrzeć lekko zwilżoną ściereczką. Urządzenia silnikowego nie należy zanurzać w wodzie!
- Przed złożeniem należy pozostawić akcesoria do wyschnięcia. Następnie matę można ponownie złożyć.

Baterie w pilocie zdalnej obsługi

Baterie stosowane w pilocie to ogniwa litowe o długiej żywotności. Jeżeli w trakcie użytkowania spostrzeżemy, że zasięg pilota ulega skróceniu to wówczas należy zastosować się do poniższego opisu postępowania:

- Otworzyć kieszeń na baterie na tylnej stronie pilota.
- Wymienić ogniwa na baterie tego samego typu. Zwrócić uwagę na zachowanie odpowiedniej biegunowości (patrz schemat na spodzie kieszeni na baterie ew. wytłoczenie na stronie zewnętrznej).
- Zamknąć kieszeń na baterie.

Uwaga: baterii nie wolno wyrzucać do śmietnika. Należy je oddać do odpowiednich punktów zbiorczych lub do sprzedawcy. Wrzucanie baterii do ognia jest surowo zabronione.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.
Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

PL

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
Gwarancja nie obejmuje:
- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.
Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.
Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CZ

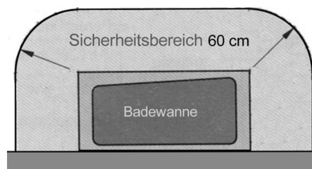
Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce.
- Motorový díl neponořujte do vody! Pokud by se motorový díl z nějakého nepříznivého důvodu ocitl pod vodou, pak nesahejte do vody! Pro použití ve vaně, resp. na vaně je vhodné jen příslušenství - hadice, rohož pro perličkovou masáž a vzduchové polštářky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Bezpodmínečně dodržujte níže uvedené pokyny spolku německých elektrotechniků pro provoz přístrojů tohoto typu, uvedené ve VDE 0100 část 1:

1. Motorový díl udržujte v dostatečné vzdálenosti od vody a koupacích van! Motorový díl musí být umístěn na suché, stabilní ploše ve výši minimálně 30 cm nad podlahou.
2. Bezpečnostní vzdálenost mezi okrajem vany a motorovým dílem musí činit minimálně 60 cm!



CZ

- Nepoužívejte žádné koupelové soli nebo silně pěnící přísady!
- Během provozu přístrojem nepohybujte. Netahejte za hadici ani za síťový kabel motorového dílu.
- Neobsluhujte přístroj vlhkýma rukama nebo dokoknce z koupací vany.
- Jako doplňková ochrana se doporučuje zapojit do proudového okruhu koupelny ochranné zařízení proti chybovému proudu (RCD) s konstrukčním vybavovacím proudem ne větším než 30 mA. Nechte si poradit autorizovaným odborníkem v oboru instalace elektrických přístrojů.

Ovládací prvky

1 Motorový díl
2 Infračervený přijímač
3 Tlačítko pro volbu času
4 Tlačítko POWER
5 Připojení hadice
6 Tlačítko pro nastavení síly perličkové masáže
7 Připojovací strana - motorový díl
8 Připojovací strana - rohož pro perličkovou masáž
9 Provoz se čtyřmi řadami trysek
10 Připojení hadice a přepínač perličkové masáže
11 Provoz se dvěma řadami trysek

Přípravy

1. Vyjměte z krabice motorový díl a příslušenství. Odstraňte ventuální zbytky obalového materiálu.
2. **Instalace motorového dílu**
   Bezpečnostní vzdálenost (viz obrázek) mezi okrajem vany a motorovým dílem musí činit minimálně 60 cm!
   Přístroj musí stát minimálně 30 cm nad podlahou. Jako stojná plocha se hoví nečalouněná židle nebo stolička. Nepoužívejte žádné pohyblivé podstavce. Mohlo by dojít k jejich nechtěnému přitažení k vaně.
3. **Montáž na stěnu**
   Motorový díl je možno namontovat i na stěnu. **I při tom dbejte pokynů uvedených v bodě 2.**
   Pro instalaci si změřte vzdálenost mezi dvěma zářezy na zadní straně motorového dílu a ve vodorovné rovině pak v této vzdálenosti vyvrtejte dva otvory. Předtím se ale ubezpečte, že nedojde k poškození elektrického vedení, které se nachází ve zdi! Do vyvrtaných otvorů zabudujte hmoždinky se šrouby. Motorový díl zavěste a zkontrolujte jeho pevné usazení.
4. Rozbalte rohož pro perličkovou masáž a upevněte ji na dno vany. Připojení hadice se musí nacházet ve směru odtoku.
5. **Připojení hadice**
   Hadice pro přívod vzduchu má dva odlišné konce (viz obrázek). Konec s čepy použijte pro připojení k motorovému dílu. Přípoj zajistíte tak, že hadici

CZ

pootočíte o přibl. 15¡ ve směru pohybu hodinových ručiček. Konec hadice s těsněním zastrčte do otvoru na rohoži pro perličkovou masáž (viz obr. 4).
6. Napusťte do vany obvyklým způsobem vodu. Nepoužívejte žádné koupelové soli nebo silně pěnivé přísady!

Uvedení do provozu a používání

1. Síťový kabel zcela odviňte.
2. Zastrčte zásuvku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.
3. Vyvarujte se ovládání motorového dílu vlhkýma rukama. Ještě před tím, než vstoupíte do vany, umístěte dálkové ovládání tak, abyste jej měli po ruce.
4. Na přípoji hadice na rohoži pro perličkovou masáž si zvolte provoz se dvěma nebo se čtyřmi řadami trysek (viz obr. 4). V případě potřeby použijte nafuko vací polštářky.
5. Poté, co jste si našli ve vaně vhodné místo, zapněte přístroj pomocí tlačítka POWER na Vašem dálkovém ovládání.
6. Nyní máte možnost nastavit si na dálkovém ovládání dobu vypnutí mezi 15 a 60 minutami a sílu perličkové masáže mezi stupni vysoká (HI), střední (MED) a nízká (LO) (viz obr. 2). Při několika prvních použitích by neměla doba koupání překročit 15 minut. Vždy podle snášenlivosti si pak můžete tuto dobu postupně prodlužovat.
7. Chcete-li perličkovou masáž ukončit, vypněte motorový díl pomocí tlačítka POWER na Vašem dálkovém ovládání.
8. Síťový kabel vytáhněte ze zásuvky teprve tehdy, když jste se dokonale osušili.

Čištění a přechovávání

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Odpojte hadici a rohož pro perličkovou masáž od motorového dílu. Tyto díly příslušenství můžete čistit pomocí slabého mýdlového louhu a ruční sprchy. Zbytky ulpívající na rohoži můžete odstranit pomocí měkkého kartáčku.
- Skříň motorového dílu je možno otřít lehce navlhčeným hadříkem. Motorový díl nikdy neponořujte do vody!
- Díly příslušenství nechte před uložením řádně uschnout. Rohož je možno pro úsporu místa složit.

Baterie dálkového ovládání

U baterie dálkového ovládání se jedná o lithiový článek s dlouho životností. Jakmile se při používání začne zkracovat dosah dálkového ovládání, postupujte následovně:
- Otevřete přihrádku pro baterie na zadní straně dálkového ovládání.
- Nahraďte článek baterií stejného druhu. Dbejte na správnou polaritu (viz dno přihrádky pro baterii, resp. vyznačení na vnější straně).

CZ

- Zavřete víčko přihrádky na baterii.

Pozor: Baterie nepatři do domovního odpadu. Vybité baterie odevzdávejte na místech pro sběr nebezpečného odpadu nebo u obchodníka. Baterie nikdy nevhazujte do ohně.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H

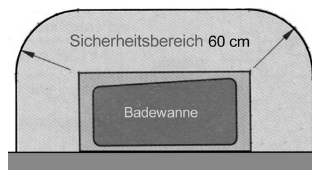
Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel!
- A motoros készüléket ne tegye a vízbe! Ha a motoros készülék rendellenesség folytán mégis víz alá kerülne: ne nyúljon a vízbe! Csak a tartozékok, a tömlő, a pezsgetőbetét és a gumipárna alkalmas a fürdőkádban és a fürdőkád mellett való használatra.
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

Fennáll az áramütés kockázata! A jelen készülék használata esetén feltétlenül tartsa be a Német Elektrotechnikusok Szövetsége VDE 0100 számú alábbi útmutatásában olvasható szabályokat:

1. Tartsa a motoros készüléket víztől és fürdőkádaktól távol! A motoros készüléknek legalább 30 cm-rel a padlózat felett, száraz és stabil elhelyezést biztosító helyen kell állnia.
2. A fürdőkád széle és a motoros készülék közötti biztonsági távolság legalább 60 cm legyen!





- Ne használjon a fürdővízben fürdősókat vagy erősen habzó adalékanyagokat!
- Működés közben ne változtassa a készüléket helyét! Ne húzogassa a tömlőt vagy a motoros készülék hálózati kábelét!
- Ne kezelje a motoros készüléket vizes kézzel, pláne ne a fürdőkádból!
- Kiegészítő védelemként ajánlatos olyan hibaáram-biztosítót (RCD) szerelni a fürdőszobai áramkörbe, amely már 30 mA-es mért áramnál működésbe lép.

A kezelőelemek leírása

1 Motoros készülék
2 Infravörös érzékelő
3 Időkijelölő gomb
4 POWER-gomb
5 Tömlőcsatlakozó
6 Pezsgéserősség-állító gomb
7 A motoros készülék csatlakoztatási oldala
8 A kádbetét csatlakoztatási oldala
9 Négysoros pezsgéskeltő
10 A pezsgőfürdő-üzem tömlőcsatlakozója és átkapcsolója
11 Kétsoros pezsgéskeltő

Előkészület

1. Vegye ki a kartondobozból a motoros készüléket és a tartozékokat! Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot!
2. **A motoros készülék felállítása**
   A kád széle és a motoros készülék közötti biztonsági távolság (lásd ábra) legalább 60 cm legyen!
   Semmiképp se állítsa fel a készüléket ezen az övezeten belül, legfőképp pedig ne tegye a fürdőkád fölé!
   A készülék legalább 30 cm-rel a padlózat felett álljon! Alátétnek megfelel egy párnázatlan szék vagy zsámoly. Gördülő alátétet ne használjon! Az ilyen véletlenül a fürdőkád mellé gurulhat.
3. **Falra szerelés**
   A motoros készülék falra is szerelhető. **Ha ezt teszi, akkor is vegye figyelembe a 2. pontban leírtakat!**
   A falra helyezéshez mérje le a motoros készülék hátfalán lévő két bevágás közötti távolságot, és a távolságot vízszintesen tartva, fúrjon két lyukat a falba! Előtte bizonyosodjék meg róla, hogy nem sért-e meg a fúrással a falban rejlő vezetékeket! Helyezzen a fúrt lyukakba tiplit és csavart! Akassza fel a készüléket a csavarokra, és ellenőrizze, hogy biztonságosan megül-e rajtuk!
4. Hajtogassa ki a pezsgetőbetétet, és rögzítse a fürdőkád fenekén. A tömlőcsatlakozó a lefolyó irányába nézzen!

5. **Tömlőcsatlakozó**
   A légtömlőnek két eltérően kialakított vége van (lásd 3. ábra). A csapos végét használja a motoros készülékhez való csatlakoztatásra! A csatlakozó reteszeléséhez a tömlőt kb. 15°-kal el kell fordítani az óramutató járása irányába. A tömítéssel ellátott tömlővéget dugja a pezsgetőbetét nyílásába (lásd 4. ábra).
6. A szokásos módon engedjen fürdővizet a kádba! Ne tegyen a fürdővízbe fürdősókat vagy erősen habzó adalékot!

Használatbavétel és alkalmazás

1. Tekerje le teljes hosszában a hálózati csatlakozó kábelt!
2. Dugja a csatlakozó dugaszt előírásszerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba!
3. Ne nyúljon vizes kézzel a motoros készülékhez! Mielőtt a kádba lépne, úgy helyezze el a távkapcsolót, hogy a keze ügyében legyen!
4. A kádbetét tömlőcsatlakozóján válassza ki a 2- vagy a 4-soros pezsgéskeltőt (lásd 4. ábra)! Szükség esetén használja a felfújható gumipárnát!
5. Miután elhelyezkedett a kádban, kapcsolja be a készüléket a távkapcsolón lévő POWER-gombbal!
6. A távkapcsolón 15 perc és 60 perc közötti kikapcsolási időt adhat meg, és választhat az erős (HI), közepes (MED) és gyenge (LO) pezsgéserősség között (lásd 2. ábra). Első alkalmazáskor célszerű nem túllépni a 15 perces fürdési időt. A későbbiekben ezt aztán növelheti aszerint, hogy milyen jól viseli a pezsgőfürdőt.
7. Ha a pezsgőfürdőt be kívánja fejezni, kapcsolja ki a motort a távkapcsolón lévő POWER-gombbal!
8. A csatlakozó dugaszt csak azután húzza ki a konnektorból, hogy már teljesen szárazra törölközött!

Tisztítás és tárolás

- Húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Válassza le a tömlőt és a pezsgető kádbetétet a motoros készülékről! Ezeket a tartozékokat a kézi zuhany segítségével enyhén lúgos szappannal tisztítsa meg! A kádbetéten lévő maradványokat puha kefével távolíthatja el.
- A motoros készülék burkolatát enyhén nedves ruhával törölheti le. Ne mártsa a készüléket vízbe!
- Elrakás előtt szárítsa meg a tartozékokat! A kádbetét helytakarékosság céljából újra összehajtogatható.

A távkapcsolóban lévő elem

A távkapcsoló energiaforrása tartós lítium-elem. Ha a használat folyamán csökkenne a távkapcsoló hatótávolsága, a következőképpen járjon el:
- Nyissa ki a távkapcsoló hátoldalán lévő elemtartó rekeszt!
- Cserélje ki az elemet azonos típusú újra! Ügyeljen a megfelelő polaritásra (lásd a rekesz fenekén lévő jelölést vagy a kívül látható dombornyomást)!
- Csukja be az elemtartó rekesz fedelét!



FIGYELEM: Az elemek a háztartási szemétbe valók! A használt elemeket adja le az illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél! Soha ne dobja a használt elemeket tűzbe!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

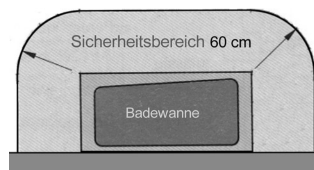
Indicaţii generale de siguranţă

- Înainte de punerea în funcţiune a acestui aparat citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi păstraţi inclusiv certificatul de garanţie, bonul de casă şi după posibilităţi ambalajul.
- Folosiţi acest aparat exclusiv în scop privat şi în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiţi în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitaţi expunerea aparatului la căldură, la influenţa directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) şi nu folosiţi obiecte ascuţite în timpul utilizării. Evitaţi folosirea aparatului cu mâinile ude.
- Nu introduceţi aparatul motorizat în apă! Dacă aparatul se află dintr-un motiv oarecare in apă: nu introduceţi mâna în apă! Doar accesoriile: furtun, saltea şi pernă gonflabilă pot fi introduse în cadă.
- Opriţi aparatul şi deconectaţi întotdeuna de la reţea (trageţi de ştecher şi nu de cablu) atunci când nu folosiţi aparatul, când montaţi accesorii, în timpul curăţării sau în cazul unor defecţiuni de funcţionare.
- **Nu** lăsaţi aparatul nesupravegheat în timpul utilizării. În cazul în care sunteţi nevoiţi să părăsiţi locul de muncă, opriţi întotdeauna aparatul, resp. deconectaţi de la reţea (trageţi de ştecher, nu de cablu).
- Pentru a proteja copiii faţă de pericolele aparatelor electrice, asiguraţi-vă că aceştia nu au acces la ele şi nu lăsaţi cablurile să atârne.
- Verificaţi regulat aparatul şi cablurile în vederea detectării defecţiunilor. Nu folosiţi aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactaţi un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unuiui cablu defect de reţea contactaţi, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienţi sau o persoană calificată.
- Folosiţi doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiţi cu atenţie şi următoarele „Indicaţii speciale de siguranţă…“

Indicaţii speciale pentru acest aparat

Există riscul unui şoc electric! Luaţi neapărat în considerare indicaţiile de montaj ale Fundaţiei Electrotehniştilor Germani conforme cu VDE 01000 paragraf 701, pentru utilizarea acestor aparate electrice:

1. Ţineţi aparatul motorizat departe de apă şi cadă! Acesta trebuie să stea pe o suprafaţă uscată şi stabilă, la cel puţin 30cm deasupra podelei.
2. Distanţa de siguranţă de la marginea căzii până la aparat trebuie să fie de cel puţin 60 cm!



RO

- Nu folosiţi în cadă săruri sau alte substanţe puternic spumante!
- Nu mişcaţi aparatul în timpul utilizării. Nu trageţi de furtun sau de cablul de reţea al aparatului.
- Nu manevraţi aparatul cu mâinile ude sau direct din cadă.
- Ca protecţie suplimentară este recomandată instalarea în circuitul băii a unui dispozitiv de protecţie în cazul curentului excedentar a armăturii releului (RCD) cu un curent declanşator de dimensionare de până la 30mA. Cereţi sfatul unui electrician autorizat.

Descrierea elementelor de utilizare

1 Aparat motorizat
2 Receptor cu infraroşu
3 Tasta pentru alegerea duratei
4 Tasta POWER
5 Racord pentru furtun
6 Tasta forţei de ţâşnire a aerului
7 Partea de racordare a aparatului motorizat
8 Partea de racordare a saltelei
9 Mod de funcţionare a jetului de aer în 4 trepte
10 Racordul pentru furtun şi comutatorul funcţionării cu jet de aer.
11 Mod de funcţionare a jetului de aer în 2 trepte.

Pregătire

1. Scoateţi aparatul motorizat şi accesoriile din interiorul cartonului. Îndepărtaţi materialul de împachetat.
2. **Montajul aparatului motorizat.**
   Distanţa de siguranţă (vezi fig.) de la marginea căzii până la aparat trebuie să fie de cel puţin 60 cm!
   Nu plasaţi în nici un caz aparatul în interiorul acestei zone de protecţie sau deasupra căzii!
   Aparatul trebuie să se afle la cel puţin 30 cm deasupra podelei. Ca suprafaţă de amplasare ar fi adecvate scaune fără perne. Nu folosiţi suprafeţe cu roţi. Aparatul ar putea fi tras din greşeală aproape de cadă.
3. **Montajul la perete**
   Aparatul motorizat poate fi montat şi la perete. **Citiţi şi indicaţiile de la punctul 2.**
   Pentru amplasare, măsuraţi distanţa dintre cele două nişe de la spatele aparatului şi faceţi două găuri poziţionate orizontal. Verificaţi înainte peretele, pentru a nu deteriora eventuale linii electrice!
   Astupaţi găurile cu dibluri şi şuruburi.
   Agăţaţi componenta motorizată şi verificaţi stabilitatea acesteia.
4. Despăturiţi salteaua şi fixaţi-o de interiorul căzii. Racordul pentru furtun trebuie să se afle în direcţia de scurgere.

5. **Legătura furtunului**
   Furtunul de aer are două capete diferit lucrate (vezi fig. 3). Folosiţi partea cu dopuri pentru racordarea la aparatul motorizat. Puteţi bloca acest racord învârtind furtunul cu aprox. 15∞ în direcţia acelor de ceas. Introduceţi capătul de furtun etanşeizat în deschizătura saltelei (vezi fig. 4)
6. Umpleţi cada cu apă în mod obişnuit. Nu folosiţi săruri sau alte substanţe puternic spumante!

Punere în funcţiune şi utilizare

1. Desfăşuraţi cablul de reţea în totalitate.
2. Conectaţi la lo priză cu protecţie instalată regulamentar de 230 V, 50 Hz.
3. Evitaţi utilizarea aparatului motorizat cu mâinile umede. Puneţi telecomanda la îndemână înainte de a intra în cadă.
4. Alegeţi de la racordul pentru furtun al saltelei modul de funcţionare cu jet de aer în 2 sau 4 trepte (vezi fig. 4). În caz de nevoie folosiţi perna gonflabilă.
5. După ce v-aţi instalat în cadă, porniţi aparatul de la tasta POWER a telecomenzii.
6. De la telecomandă puteţi alege o durată de funcţionare între 15 min şi 60 min, şi o forţă de ţâşnire a aerului între mare (Hi), medie (MED) şi joasă (LO) (vezi fig. 2). În timpul primelor utilizări este indicată alegerea unei durate de funcţionare de 15 min. Mai târziu, puteţi mări această durată, în funcţie de acomodare.
7. Dacă doriţi să încetaţi baia cu jet de aer, opriţi aparatul de la tasta POWER a telecomenzii.
8. Deconectaţi de la reţea doar după ce v-aţi uscat în totalitate.

Curăţare şi depozitare

- Deconectaţi de la reţea
- Decuplaţi furtunul şi salteaua de la aparat. Curăţaţi aceste componente în apă cu săpun şi cu ajutorul duşului. Eventualele reziduuri de la saltea pot fi îndepărtate cu o perie moale.
- Carcasa aparatului poate fi curăţată cu o cârpă umezită. Nu introduceţi aparatul în apă!
- Lăsaţi accesoriile să se usuce înainte de a le depozita. Salteaua poate fi din nou împăturită pentru a economisi loc.

Bateriile telecomenzii

Bateria telecomenzii este din litiu şi are viaţă lungă. În cazul în care distanţa de funcţionare a telecomenzii devine din ce în ce mai scurtă, procedaţi după cum urmează:

- Deschideţi compartimentul pentru baterii de la spatele telecomenzii.
- Înlocuiţi bateria cu una identică. Atenţie la polaritate (vezi interiorul compartimentului resp. inscripţia din exterior)
- Închideţi capacul compartimentului

RO

Atenţie: Bateriile nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Vă rugăm să predaţi bateriile uzate la centrele speciale de colectare sau comerciantului. Nu aruncaţi niciodată bateriile în foc.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică şi directiva de tensiune joasă, şi a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranţă tehnică.

Schimbări technice sînt rezervate!

Garanţie

Acordăm pentru aparatul nostru o garanţie de 24 de luni începând cu data achiziţionării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanţie remediem gratuit defecţiunile aparatului sau ale accesoriilor*) rezultate ca urmare a unor defecţiuni din fabricaţie, reparând sau, în funcţie de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparaţiile în garanţie nu duc la prelungirea teremenului de garanţie şi nici la obţinerea unei noi garanţii!

Pentru a beneficia de garanţie, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanţa/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparaţia gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanţie predaţi aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

*) Defecţiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunaţi la unul din numerele noastre de telefon! Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcţionale resp. componetele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuţie, telecomandă de rezervă, periuţe de dinţi de rezervă, pânza de fierăstrău) cât şi curăţarea, întreţinerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidenţa garanţiei şi de aceea trebuie plătite!

Garanţia dispare în cazul intervenţiei străine.

Post-garanţie

După scurgerea teremenului de garanţie reparaţiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

Общие указания по технике безопасности

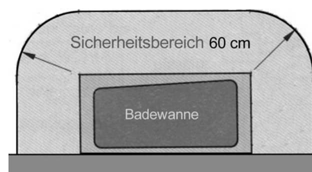
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками.
- Запрещается погружать корпус компрессора в воду! Если же от оказался по какой-либо причине под водой, ни в коем случае не суйте туда руки! Только принадлежности: шланг, коврик для водно-воздушного массажа и воздушная подушка предназначены для влажных помещений, как ванная комната.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

Опасность поражения электротоком! Соблюдайте нижеследующие указания по установке электроприборов Объединения Электротехников Германии, директива VDE 0100, часть 701:

RUS

1. Устанавливайте компрессор вдали от воды или ванны! Компрессор необходимо устанавливать на сухом, устойчивом основании, на расстоянии как минимум 30 см от пола.
2. Безопасное расстояние между стенкой ванны и корпусом компрессора должно составлять как минимум 60 см!



- Не добавляйте в воду какие-либо лечебные соли или вспенивающие добавки!
- Не опрокидывайте компрессор во время его работы. Не тяните за шланг или за сетевой кабель компрессора.
- Не переключайте компрессор мокрыми руками и не делайте этого сидя в ванне.
- В качестве дополнительного мероприятия повышающего безопасность, рекомендуется инсталлировать в электропроводку ванной комнаты устройство токовой защиты (RCD), срабатывающее при токе утечки не более 30 мА. Обратитесь за консультацией по этому поводу к электрику, имеющему соответствующий допуск.

Описание деталей и их функций

1 Компрессор
2 Инфракрасный приемник
3 Кнопка выбора времени
4 Кнопка POWER (СЕТЬ)
5 Подключение шланга
6 Кнопка давления воздуха
7 Сторона подключения компрессора
8 Сторона подключения воздушно-массажного коврика
9 Эксплуатация с четырьмя рядами сопел
10 Подключение шланга и переключатель подачи воздуха
11 Эксплуатация с двумя рядами сопел

Подготовка

1. Выньте из картонной коробки компрессор и принадлежности. Удалите с них остатки упакопочного материала.
2. **Установка компрессора**
   Безопасное расстояние (см. рис.) между стенкой ванны и корпусом компрессора должно составлять как минимум 60 см!
   Ни в коем случае не устанавливайте компрессор внутри этой зоны или еще хуже над ванной!

Компрессор необходимо установить над полом, на расстоянии как минимум 30 см от него. В качестве подходящей подставки годится жесткий стул без обивки или табуретка. Не используйте для этого стулья или полки на колесах. Неосмотрительно они могут подкатиться к ванне.

3. **Монтаж на стене**
   Компрессор можно прикрепить к стене. **Учьтите при этом указания пункта 2.**
   Замерьте расстояние между креплениями на задней стороне компрессора и пробурите на этом расстоянии два горизонтальных отверстия в стене. Перед бурением убедитесь в том, не повредите ли электропроводку, скрытую в стене! Вставьте в отверстия дюбеля и вкрутите винты. Повесьте на них компрессор и проконтролируйте надежно ли он висит.
4. Разверните коврик и прикрепите его к дну ванны. Подключение шланга должно находиться со стороны стока ванны.
5. **Подключение шланга**
   Концы шланга имеют различное конструктивное исполнение (см. рис. 3). Конец с шипами подключается к компрессору. Разъем фиксируется поворотом шланга на прим. 15° по часовой стрелке. Другой конец с прокладкой вставьте в отверстие коврика (см. рис. 4).
6. Наполните ванну как обычно водой. Не добавляйте в воду какие-либо лечебные соли или сильно вспенивающие добавки!

Порядок включения и эксплуатация

1. Полностью размотайте сетевой кабель.
2. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями и оснащенную устройством токовой защиты.
3. Избегайте прикасаться к корпусу компрессора мокрыми руками. Перед тем как сесть в ванну положите ПДУ на полку на расстояние вытянутой руки.
4. Выберите один из режимов работы коврика, 2-х или 4-х рядный (см. рис. 4). При необходимости пользуйтесь надувной подушкой.
5. После размещения в ванной, включите компрессор при помощи кнопки POWER на ПДУ.
6. При помощи ПДУ имеется возможность выбрать время выключения компрессора через 15 или 60 минут, а также выбрать силу подачи воздуха между высокой (HI), средней (MED) и слабой (LO) (см. рис. 2). Время первых процедур не должно превышать 15 минут. Впоследствии, в зависимости от того как процедура переносится, время можно всегда удлинить.
7. Для прекращения массажа выключите компрессор при помощи кнопки POWER на ПДУ.
8. И только после того, как полностью просохните, отключите электроприбор от сети.

RUS

Чистка и хранение

- Выньте сетевую вилку из розетки.
- Отсоедините шланг от коврика и компрессора. Промойте эти детали в слабом мыльном растворе, надев резиновые перчатки. Загрязнения коврика можно удалить при помощи мягкой щетки.
- Корпус компрессора можно протереть слегка увлажненной салфеткой. Запрещается погружать корпус компрессора в воду!
- Перед тем убрать, дайте всем деталям тщательно просохнуть. Коврик можно свернуть, это экономит место.

Батарейки пульта дистанционного управления

Пульт дистанционного управления оснащен литиевой батарейкой, расчитанной на долгий срок эксплуатации. Если в процессе эксплуатации радиус действия ПДУ уменьшится, поступайте следующим образом:

- Откройте крышку отсека батареек на задней стороне ПДУ.
- Замените батарейку на равноценную. Соблюдайте правильную полярность (см. рисунок на дне отсека или с наружной стороны).
- Закройте крышку отсека.

Внимание: не выбрасывайте старые батарейки вместе с домашним мусором. Пожалуйста сдайте их в специально отведенные для этого места. Ни в коем случае не бросайте батарейки в огонь.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по

горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	**LSM 2774**
Bemessungsspannung/-frequenz:	**230 V, 50 Hz**
Bemessungsaufnahme:	**450 Watt**
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings, Krefeld • 03/03